

The Together Story

A hand-drawn illustration featuring a globe with continents, a house with three stylized figures inside, and several small stars scattered around the text.

TOUS ENSEMBLE

UNE HISTOIRE SUR LA PANDÉMIE POUR LES ENFANTS ET LEURS PARENTS
écrit et illustré par Roxana Oroian



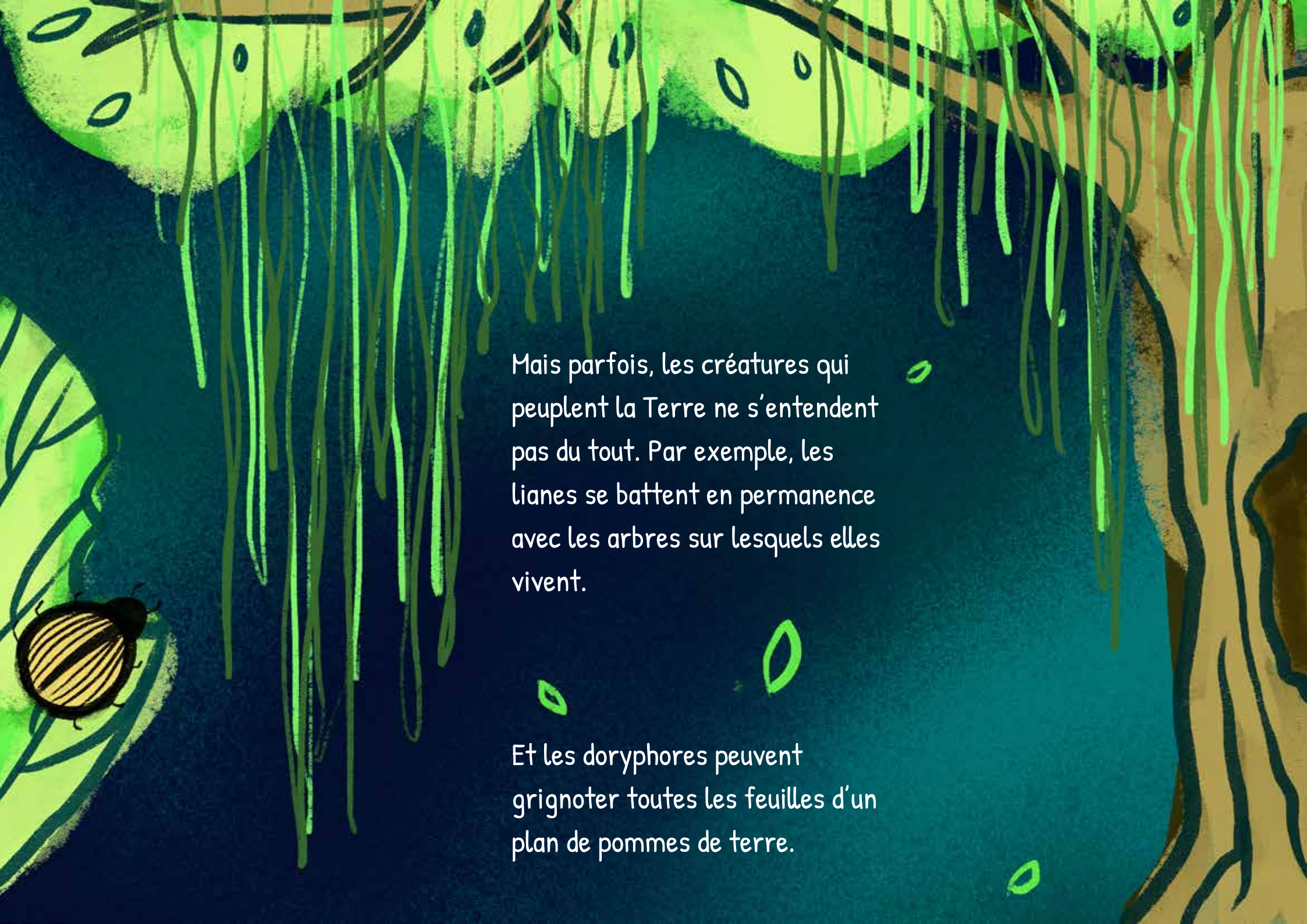
La planète Terre, la troisième
en partant du Soleil, a beaucoup,
beaucoup, beaucoup d'habitants.

Ce monde abrite une infinité de
créatures, certaines énormes,
d'autres microscopiques.

Parfois, ces créatures s'entendent très bien. Les abeilles et les fleurs, par exemple, font du bon travail ensemble.

Et les poissons-clowns et les anémones de mer forment aussi une équipe de choc.





Mais parfois, les créatures qui peuplent la Terre ne s'entendent pas du tout. Par exemple, les lianes se battent en permanence avec les arbres sur lesquels elles vivent.

Et les doryphores peuvent grignoter toutes les feuilles d'un plan de pommes de terre.



Quant aux humains, ils ne se sont pas bien débrouillés avec tous les animaux qui ont disparu à cause de leur activité. Le rhinocéros noir d'Afrique, par exemple. Ou la tortue géante de Pinta.



Parfois, les créatures
qui ne cohabitent pas bien ont la même taille.
Comme la gazelle et le lion.





D'autres fois, l'une de ces créatures
peut être beaucoup, beaucoup plus
petite que l'autre. Regarde donc
la taille d'un moustique
comparée à la tienne!




Mais sur Terre, il y a aussi des créatures qui sont tellement minuscules que l'on peut à peine les appeler des "créatures".

Ces formes de vie sont microscopiques. Ça veut dire qu'elles sont si petites qu'on ne peut les voir qu'au microscope. Elles ont beau être riquiqui, elles peuvent causer beaucoup de problèmes chez les grandes créatures. On pourrait dire qu'elles agissent sur nous comme nous, nous agissons sur des choses beaucoup, beaucoup plus grandes. Comme les océans, qui sont pollués. Ou la couche d'ozone, qui est abimée. Ou les glaciers, qui fondent.

Tout est incroyablement lié, ici, sur notre planète Terre. La troisième en partant du Soleil. Qui a beaucoup, beaucoup, beaucoup d'habitants.






Parfois, ces trucs microscopiques peuvent entrer à l'intérieur de créatures plus grandes. Revenons au moustique, par exemple. Il ne peut pas entrer dans ton corps, sauf si tu l'avales sans faire exprès, n'est-ce pas ? Mais un virus, cette chose minuscule que l'on ne peut voir qu'au microscope, peut entrer dans ton corps très facilement.

En fait, il existe beaucoup d'organismes vivants microscopiques dans ton corps. On les appelle des micro-organismes, et la plupart d'entre eux ne sont pas dangereux, ils sont même utiles ! Ils vivent dans ton corps et t'aident à fonctionner correctement.

Mais certaines de ces bestioles microscopiques, en revanche, ne nous aident pas du tout. Et c'est pour ça qu'en ce moment, nous avons besoin de rester à la maison. Autour de nous, il y a un nouveau virus microscopique qui rend les gens malades. Il est tout nouveau. Nous commençons tout juste à apprendre comment il fonctionne.



En ce moment, si nous sortons dans un endroit où il y a beaucoup de monde, cette petite chose dont tout le monde parle, le Coronavirus – “Corona par-ci, Corona par-là” – peut entrer dans notre corps. Par notre nez, par notre bouche. Va savoir par où! Mais il peut entrer.

An illustration of two hands being washed. The hands are shown from the wrists up, with green sleeves. Water is being poured from a blue faucet into the palms, creating a spray of blue droplets. The background is a dark teal color, and the top of the image is filled with white, swirling soap suds and small white circles representing bubbles.

Souviens-toi, ici sur la Terre, certaines choses sont grandes, et d'autres sont toutes petites. Ici, la taille ne change rien. Parce que certaines choses ne vont pas bien ensemble, quelle que soit leur taille.

Et c'est pour ça qu'en ce moment, nous avons besoin de nous laver les mains très bien et très souvent. Pour que cette petite chose dont tout le monde parle garde ses distances. Ou qu'elle disparaisse. Pour que nous soyons en sécurité.

En sécurité tous ensemble.
Toi, et ta maman, et ton papa.

Toi, tu es petit, et tu es fort.
Beaucoup plus fort que cette
petite chose dont tout le monde
parle. Mais ton Papi, peut-être
qu'il n'est pas aussi fort. Même
s'il est beaucoup, beaucoup plus
grand! C'est pour ça qu'en ce
moment, on ne va plus voir Papi
et Mamie aussi souvent.

Même si nous restons à la
maison et que nous nous lavons
les mains très bien et très
souvent, la petite chose dont tout
le monde parle peut encore être
autour de nous. Et bien sûr, nous
ne voulons pas qu'elle arrive chez
Papi et Mamie!





C'est pour ça que nous n'allons pas au travail
comme d'habitude, et que nous travaillons
plutôt à la maison. C'est aussi pour ça que
nous ne pouvons plus aller jouer ou nous
promener dehors. C'est pour ça que tu
ne vas plus à l'école.

C'est aussi pour cette raison que nous ne
voyons plus nos amis. Je sais que tes amis te
manquent beaucoup... Mais tu sais quoi ? Toi
aussi, tu leur manques. Eux aussi, ils restent
à la maison, comme toi. Eux aussi, ils ont
besoin de se laver les mains très bien et très
souvent. Pour que cette petite chose dont tout
le monde parle garde ses distances.
Ou qu'elle disparaisse.





Tout le monde veut être en sécurité.

Tous ensemble. Mais séparés. Nous voulons tous être en sécurité.

Cette petite chose dont tout le monde parle n'est pas méchante. Mais elle ne s'entend pas bien avec les humains. Nous, les humains, nous ne sommes pas méchants non plus, et pourtant parfois ce que nous faisons abîme des choses sur la planète.

Comme la couche d'ozone. Ou les océans. Ou bien les espèces en voie de disparition.

Nous nous isolons maintenant, pour pouvoir profiter les uns des autres plus tard.

Et profiter de la vie sur notre planète.

La planète Terre,
la troisième en partant du Soleil.
Qui a beaucoup, beaucoup,
beaucoup d'habitants.
Ce monde abrite une infinité de
créatures, certaines énormes,
d'autres microscopiques.

Nous apprenons
les uns des autres.
Chaque jour.
Tous ensemble.

Quand la petite chose
dont tout le monde parle
arrêtera de rendre les gens
malades, tout ira mieux.
Nous nous conduirons mieux.
Nous serons meilleurs.
Pour nous-mêmes.
Pour la planète.
Tous ensemble.



Mais pour l'instant, nous avons
besoin de rester en sécurité.
À la maison. Et de nous laver
les mains très bien et très
souvent. Merci beaucoup de
faire tout ça. Avec nous.



Encore quelque chose...



Ton animal de compagnie n'a pas de problèmes avec cette petite chose dont tout le monde parle. Pas la peine de lui laver les pattes plus souvent.

Si tu as besoin de sortir de la maison, par exemple pour faire les courses ou promener le chien, demande à Papa de jouer à " Si je ne touche rien, j'ai gagné! ". Enfin... le chien, ça ne compte pas! Lui, tu peux toujours le toucher!



Si tu as besoin de porter un masque, joue avec Maman à " Quel animal je suis? " et imagine: un ours, un chat, un lapin... Tout ce que tu veux! Peut-être que tu vas même trouver un feutre?



Mais n'oublie pas, en dessinant, tu ne peux toucher que le masque, surtout pas le visage ! Parce que ton nez, tes yeux et ta bouche peuvent être des portes par lesquelles la petite chose entre dans ton corps.

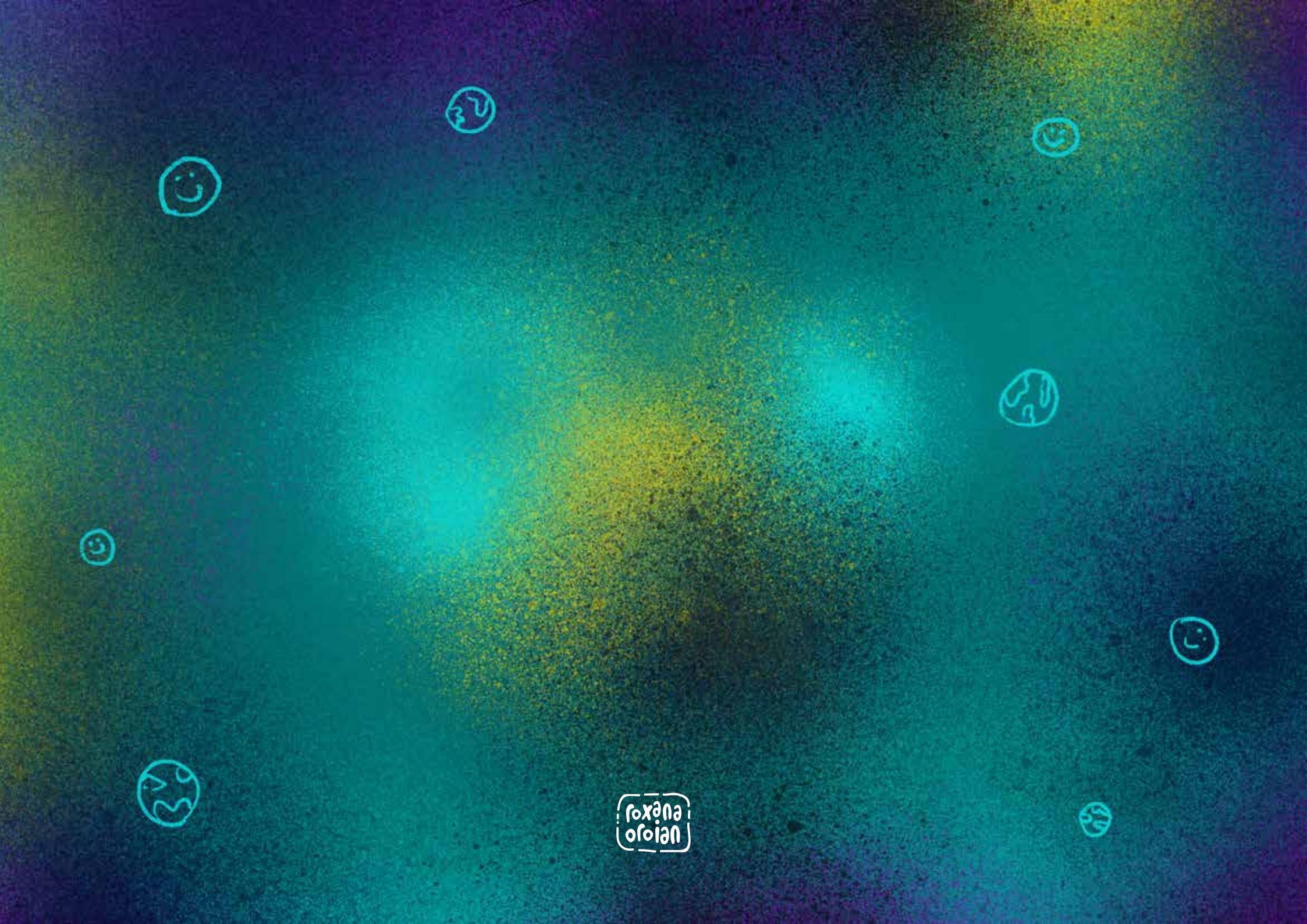


Message de l'auteure pour les adultes et les parents :
Que la santé, la gentillesse, la gratitude et la créativité soient avec vous,
vos enfants et votre foyer, aujourd'hui et pour toujours!

Un immense merci à l'éditrice de ce travail, Kate Rudkin.
Traduit du roumain par Julie Fillatre.

L'intégralité du texte et des illustrations appartient à son auteure.
Copyright Roxana Oroian © Tous droits réservés 2020





roxana
ofoian